TAMIL.

ORDER OF WORDS

AND OMISSION.

MEMO

NOTE BOOK.

UNIVERSITY LIBRARY
1 APR 1940
MADRAS

TAMIL

Ootacamund
1945

M60

VOL. VII

N. MURUGESA MUDALIAR & SON,
Printers, Rulers, Book-Binders Stationers,
and Paper Merchants,
54, 1-60 BADRIAN STREET, MADRAS

P.M.370

Misc: notes. 48. F.M. 370 1.

Repetition - omission in 4.

Order of words in English 44

Subject 21

Object - Direct 13

Object - Indirect 15

Subject & Object 10

Technical 47

Adverbs & Adverbial Phrases

- Time 25
- Place 26
- Manner 29
- Two in Sentence 31
- Within Adv: phrase 36
- interrogative Adv. 32

Omission - Subject 3

Omission - Object 5, 6

Omission - Copula 7

General 40

Omission - Dative in Impersonal Sent: 34

Infinitive Phrase 39

[illegible], [illegible] 38

[illegible]

Imperative. [illegible]

[illegible] - വരിക - വരിക - വരിക

= [illegible], [illegible].

= [illegible], പിന്നെ പോയിട്ടു വരിക.

= പിന്നെ [illegible].

UNIVERSITY LIBRARY, 1 APR 1940 MADRAS.

OMISSION

of Subject. PRONOUN.

Is the gentleman awake yet?
ஐயா எழுந்திட்டாரா?
I woke at 5 a.m.
அஞ்சு மணிக்கு எழுந்திச்சேன்.

// How are you sir! Come in! Come in!
சௌக்கியந்தானையா. வாங்க, வாங்க, வாங்க.
Thanks! How are you?
ஆமா சௌக்கியந்தான். உங்களுக்கு?

// 9 ʅ ∖ ᴗ 7 - δ o ₒₒ.
நான் [illegible],
[illegible].

// First person - In reply to a question concerning oneself, I would usually be omitted.
Third Person. Would usually be omitted when the person has been postulated.

4. OMISSION OR REPETITION

OBJECT

[illegible]

[illegible] ?

பழையபோட்ட பேனாக்குச்சி
களையெல்லாம் எடுத்து அத்து
எடுத்தெல கட்டு வச்சாட்டுயோ?

[illegible] ! [illegible]

ஐயோ! தொண்ணித்தொம்பது
குச்சி மாத்திரம் கட்டுக்கொண்

of Object.

Ind: obj: (i) [illegible] இதை எப்படி
செய்ரதுன்னு சொல்லு.
(ii) [illegible] என்ன செய்ரதுன்
னு அவங்களுக்குச் சொல்லு.
[illegible]
[illegible]
[illegible] (i) Tell = tell me.

SUBJECT. [illegible]

பாத்திக்கெல்லாம் தண்ணி ஊத்திட்டியா?
[illegible]
ஐயா! ஊத்திட்டேனுங்க.
[illegible] I ... them ... water
[illegible]?
பதியம் போட்ட ரோசாக்குச்சிகளை
யெல்லாம் எடுத்து அதது இடத்லெ
நட்டு வச்சிட்டியா?
them [illegible]
i and.

6. OMISSION OF OBJECT

[illegible]

எல்லாருஞ் செஞ்சுட்டு ஞாயமாய
மனை எருக்கமா குருதெ மேலெ
அவனைத் தூக்கிவச்சு, ஒரு
சித்திரத்துக்குக் கொண்டு போனாங்.

noti [illegible]

[illegible]

OMISSION – COPULA

Predicate defines the Object.

MSS III /2/12

இந்த அந்த போலெ

நுருதநேதன் போர் போனெ பாட்டுக்காரனெ

cf.

இவ ஜெனு தீரன் ஒரு கெட்டிக்காரு

அதிலெ. clever **men**.

MSS III /2/19.

Object Clause.

ரொம்ப கெட்டிக்காரருஜனங்கள்ஜு

மனஸிலெ வச்சிக்கிட்டு.

10. SUBJECT AND OBJECT.

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] - இதுவரைக்கும் நான்
இந்த ஐந்தைக் கற்பித்திருக்கிறேன்.

Pronouns — [illegible], [illegible], [illegible].

SENTENCE WITH.
SIMPLE SUBJECT, OBJECT
AND PREDICATE ONLY.

[illegible]

~~SUBJECT~~

~~AND~~ OBJECT.

Position of Direct Object.

[illegible] பாத்திரத்தெல்லாம் [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

= First [illegible]

அவர்களை மூலையிலே நிறுத்தினாரு.

= [illegible] சம்பத்தை

எங்கிட்டேயிருந்து எடுத்துக்கிட்டான்.

⊗ [illegible]

[illegible]

= [illegible]

பெயரெச்சத்துக்காக, இவையெல்லாம் [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] எடுத்துக்கொண்டு [illegible] [illegible]. Clauses with [illegible] come first.

INDIRECT OBJECT.

MSS II/7

நம்பிகன்று உனக்கு கொடுப்பேன.

MSS III/1/5.

நம்மனுக்கு இரங்கினவன்
உலகத்திலே ஒருத்தனும் இல்லை.

(1) Dat (2) Subj (3) Adv. Pl (4) Pron.

MSS III/1/10.

அதுக்கு பத்து வயசெல்லாம் சரிசரி
ன்று சொன்னாங்க.

MSS III/2/21

... அது உலகத்திலே
நடந்து சங்கதி அவங்களுக்கு
ஒன்றும் தெரியாது.

MSS III/2/25.

உங்களுக்கு ரொம்பப் பணங் கொடுக்கச்
சொன்னாரு

{Eng. 'to be given'
{Tam. 'to give'

Ind. Obj — Dir. Obj — Verb.

DIRECT AND INDIRECT.

Indirect. Ind. Obj. — Dir. Obj. — Verb.

[shorthand] MSS II /7.

மாத்திரைகல்வாயம் [illegible]

[shorthand] ஒப்பிடுன்னு [illegible]

[shorthand]

= Direct [shorthand] அதுனாலெ அந்த மரத்த பாதியெ கிண்ணொக்கி போட ~~[illegible]~~வாமென்னு நெனைக்றெனுங்க.

[shorthand]

= [shorthand] அவனெப்பாக்க எனக்குப்பிரியமில்லெ.

Indirect - First. [shorthand]

நுங்களுக்கு நல்ல சொகம் வரணுமின்னு நான் ஜெபம் செய்றென.

= [shorthand]

பிரிசின் வாங்குன்பெறகு, இப்ப நுங்களுக்கு எதுவிங்க ஜாஸ்தி சொகமிருக்கு?

DATIVES.

IN IMPERSONAL CONSTRUCTION.

NOUN CLAUSES.

20. SUBJECT.

? Interrog:

உன் வேலியை ஒடித்தது யாரு.

?

ராமலிங்கருக்கு டெலிபோன் பேசிட்டியா? Interrog:

? அதைப்பத்தி தேன விப்பட்டுருக்கிறியா? Indir.

? ஏன் கடென் வாங்றே? Interrog:

Pronoun.

அவனைப்பாக்கக்கூடாதுன்னு நான்
போயிட்டேன்.

Pronoun. MSS III /1/1.

Rel: order

நாலு ஊரிலெ அஞ்சு படிச்சவங்க
இருக்கிறாங்க. இவங்க அஞ்சு பேரும்
ஒருத்த ஒரு ஊரிலேருந்து ஒரு மடத்திலெ
ஒன்னு கூடுறாங்க.

N.B.

(1) (2) (3)

ADVERBIAL CLAUSES.

MSS. II / 3/26.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

24. ADVERBS.

TIME.

MSS II / 3 / 39.

[illegible] at first.

இவனுக வந்து, <u>மொதல்லெ</u>, <u>மண்ணை</u> பரெயுடுறானுக.

[illegible] Sometimes.

<u>எப்பவாவது</u> நான் அவென் வீட்டுக்கு போவென்.

MSS III / 2 / 27. [illegible]

[illegible] afterwards.

<u>அப்புறம்</u> இங்கனுக்கு வேண்டிய பணந் தாரென்.

ADVERBS AND ADVERBIAL PHRAZES. 25.

TIME.

today.

MSS II/7.

அதுதுலெ அங்க மரத்த பாத்திலெ இன்னைக்கு போட்ராலாமுன்னுதுக்கிறு

MSS II/7. ஆங்க

பாத்திலெ இன்னைக்கு today.

தட்டுறெதுங்க.

அவென் உடனே இறக்கெதெங்கு போவான் at once.

சேத்து வரெதுக்கும் அவனெ நான் பாக்கலெ.

yesterday.

நான் ரெண்டு மணிக்கு அவனெ பாக்கப் புறப்புன்னு டெலி போனிலெ சொல்லு.

at two o'clock.

26. ADVERBS & ADVERBIAL CLAUSES. PLACE.

நாளைக்கி காலம்பர எட்டு மணிக்கி,
[illegible] பர்மிங்ஙாமுலெருந்து க்கணும்.

நாளைக்கி ஆறரை மணிக்கி
Sheffieldலெ, [illegible] தயாரா இருக்கணும்

h. III, 4 டி

அவன் மலெமேலெ போனான்.

The Germans have obtained a footing here (refers to place already mentioned)

இங்கெ, ஜெர்மன்காரங்களுக்கு
கொஞ்சம் இருப்பிடம்
கெடெச்சிருக்கு.

The Germans have sunk the Hood off Iceland.

ஐஸ்லாந்து பக்கத்துலெ, ஜெர்
மன்காரரு வந்து, ஹூட்டன்ற
கப்பல் முங்க வெச்சுப்புட்டாங்க

ADVERBS AND ADVERBIAL PHRASES.

PLACE.

மண்ணுவெட்டிறதுக்கு பம்பியிருக்கு

MSS II/3/1

அதுக்குள்ளெ, மண்ணுவெட்டிறதுக்கு பம்பியிருக்கு.

செலிக்குப்பத்துக்கும், புதுக்கோட்டைக்கும், கோயமுத்தூருக்கும் நடுத்தொண்டை பெருமாளை பொழுக்கானை.

விருபாக்ஷாலத்திலெ இருந்து கோயமுத்தூருக்கு பொறப்பட்டாங்க.

28.

MANNER.

MSS III / 2 / 22 ‹ . ↗ ↘ ″ ↘ | ⌢ ⟩ · ⟩ –

ராஜா இதைக்கேட்டு "நீ ஏன் இப்படிச்
சொல்றேன்னு.

// ✓ ∧ ˆ ˆ ˣ என்னு.

எப்படின்னு உனக்கு காமிப்பேன்.

ORDER OF WORDS.

ADVERBS AND ADVERBIAL PHRASES.

MANNER.

You must get money somehow.

எப்படியாவது நீங்கள் பணம் வாங்கணும்.

கேட்கிறானென்று, அவன் முட்டாளெல்லாம் நுழைந்து வந்தான்.

சாதாரணமா அங்கே போறதுக்கு ராத்திரை தான் புடிக்கும்.

MSS III/1/7

இப்பிடி நம்ம இங்கேயே இருந்தமின்னா வெட்டிலெ செத்துப்போய்டுவோம்.

(1) Adv. manner (2) Subj (3) Adv. place } Condl. clause

(3) Adv. manner (4) Intr. Verb.

30. ADVERBS — MANNER.

1 6

மனுசன் வந்து காலத்தெ <u>எப்படி</u>
கழிக்கிறாங்கன்னு சொல்லத்தெரியாது

Subj — Obj — Adv — Verb
(long)

ADVERBS.

TWO IN SENTENCE.

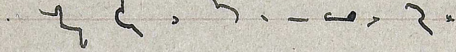
Place-Time

நேற்று நான் அங்கே, போயிரு
ந்தனட்டு.

Adv Time - Subj - Adv Place

32. ADVERBS - INTERROGATIVE.

[illegible]?



CONJUNCTIONS.

DATIVE IN IMPERSONAL SENTENCE.

RELATIVE — PRONOUN.

I have got hold of a Tamil song.

ஒரு தமிழ்ப்பாட்டு கிடைச்சச்ச

ய்சு.

36. WITHIN ADVERBIAL PHRASE.

First I will first wet the _flap on the front of the envelope_ and stick it down.

முதல்லெ _முன்பக்கத்துலெ_ _கவருக்கு மடிப்பெ_ நனெச்சு அதெ ஒட்டுவென்.

(Lit. on the front, the flap of the envelope)

... I will stick it on the back, at the top right-hand corner.

... பின்பக்கத்துலெ சோத்து க்கைப்பக்கம் மேல்மூலெயிலெ ஒட்டுவென்.

[Lit. on the back at the right-hand top corner].

38.

[illegible] 99 ...

ஐயா! தொண்டர்த்தொழும்பதுமேசா

மாற்றிடும் நடேசனே.

[illegible] ?

=

[illegible]

ஐயா! அதுபொன்னெனக்க உண்மை

பத்து நானானமே. [illegible]

=

MSS III/1/6A.

நம்மளுக்கு கஞ்சி உண்ணத் துட்டு காசி
யுமில்லை.

(1) Dat. (2) Inf phrau (3) Sulj

40. GENERAL SUMMARY

to it

[illegible]

[illegible]

(i) [illegible]

(ii) [illegible]

(iii) [illegible]

(iv) [illegible]

(v) [illegible]

(vi) [illegible]

(vii) [illegible]

42. GENERAL.

(viii) [illegible]

(ix) [illegible]

= Arden – Ed. 1910 p. 87 Ed. 1934 p. 178.

[illegible] 343.

[illegible]

ஒவ்வொரு நாளும், எத்தினை வாக்கி
யங்களை உங்களுக்கு பழக்கமுடியும்?

44. ORDER OF WORDS IN ENGLISH.

Absolute - Subject
Verb
Direct Object
[Indirect Object
Direct object]

- Adverb of Time
Generally first or last
Adverb of manner
After the object.

a cutting பதியம்போட்டுச்ரி.

48. MISC: NOTES.

Emphasis, Euphony, Qualification or Connection.

UNIVERSITY LIBRARY
- 1 APR 1946
MADRAS.

N. முருகேச முதலியார் & சன்,

பைண்டு புஸ்தக வியாபாரம்,

54, 1-60, பத்திரையன் தெருவு

ஜி. டி., மதறாஸ்.

கிழமை.	இராகு காலம்.	குளிகை காலம்.	எம கண்டம்.
ஞாயிறு	4½...6	3 ...4-30	12...1-30
திங்கள்	7½...9	1½ ...3	10½...12
சேவ்வாய்	3 ...4½	12 ...1½	9 ...10½
புதன்	12 ...1½	10½... 12	7½ ... 9
வியாழன்	1[illegible]... 3	9 ...10½	6 ...7-30
வெள்ளி	1[illegible]½...12	7½ ... 9	3 ...4-30
சனி	9 ...10½	6 ...7½	1½ ... 3

எங்களிடத்தில் அக்கவுண்டு புத்தகங்களும் லெட்ஜர் குறிப்பு, பேரேடு எக்சர்சைஸ் டிராயிங் நோட் புத்தகங்களும் ஸ்டேஷனரி சாமான்களும் வியாபாரிகளுக்கு மொத்தமாயும் சில்லரையாயும் கிடைக்கும்.

M. A. இருதயசா

பால முருகர் பிரஸ், ஜி. டி. மதறுஸ்.

மார்க்கட்,